

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/344645890>

Климкович, О. А. Первая типовая программа по русскому языку как иностранному для беженцев и лиц, ищущих убежища, обучающихся в вузах Республики Беларусь по программе УВКБ ООН / О....

Article · October 2018

CITATIONS

0

READS

16

3 authors, including:



[Olga A. Klimkovich](#)

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

10 PUBLICATIONS 0 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)



[Sergei M. Yakovlev](#)

Vitebsk State University named after P.M. Masherov

64 PUBLICATIONS 0 CITATIONS

[SEE PROFILE](#)

УДК 811.161.1:378.147(476)–054.73

Первая типовая программа по русскому языку как иностранному для беженцев и лиц, ищущих убежища, обучающихся в вузах Республики Беларусь по программе УВКБ ООН

О.А. Климкович, И.Я. Кураш, С.М. Яковлев

*Учреждение образования «Витебский государственный университет
имени П.М. Машерова»*

С 2012 года в Витебском государственном университете начато обучение беженцев и лиц, ищущих убежища, подмандатных УВКБ ООН.

Цель статьи – обосновать принципы создания, отбор содержания и объем учебного материала, включенного в программу по русскому языку как иностранному для беженцев и лиц, ищущих убежища, на уровне минимальной коммуникативной достаточности, принимая во внимание специфику обучения указанного контингента.

Материал и методы. *Материал – типовая программа по русскому языку как иностранному для беженцев и лиц, ищущих убежища, обучающихся в вузах Республики Беларусь по программе УВКБ ООН, типовые программы по русскому языку как иностранному (начальный уровень обучения), типовые тесты для приема в гражданство Российской Федерации, материалы комплексных экзаменов по русскому языку как иностранному для мигрантов. Методы исследования: общенаучные (анализ, синтез, индукция, дедукция, сравнение, обобщение), нарративный, сравнительно-сопоставительный и метод системного анализа.*

Результаты и их обсуждение. *В статье анализируются такие методические проблемы создания типовой программы для специфического контингента учащихся (беженцев и лиц, ищущих убежища), как ограниченное количество часов на изучение материала; преобладание обучения устной речи над обучением письменной речи; тщательный отбор речевых ситуаций и документов, с которыми беженцы сталкиваются в реальной жизни; учет принципа доступности при обучении РКИ; языковая подготовка слушателей и возможности трансляции знаний; опора на уже имеющиеся методические материалы для беженцев как в Беларуси, так и в России; требования к обучению русскому языку как иностранному, подразумевающие выход на уровень, достаточный для сдачи экзамена на получение гражданства.*

Заключение. *Первая типовая программа по русскому языку как иностранному для беженцев и лиц, ищущих убежища, обучающихся в вузах Республики Беларусь по программе УВКБ ООН, отвечает требованиям, предъявляемым к типовым программам вузов Республики Беларусь. Она учитывает накопленный опыт вузов России и Беларуси по языковому обучению беженцев. Данная программа включает в себя все виды работы, применяемые при обучении иностранцев русскому языку. В перспективе программа может быть использована для разработки тестов для приема в гражданство Республики Беларусь и подготовки к их выполнению. Предполагается, что на базе данной программы в Беларуси будет создано учебное пособие для беженцев и лиц, ищущих убежища. Опубликованная учебно-методическая карта обеспечивает преподавателей необходимым материалом по основным аспектам обучения русскому языку как иностранному в условиях отсутствия специализированного учебного пособия.*

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, типовая программа, беженцы, типовой тест для приема в гражданство, учебно-методическая карта.*

First Model Russian as a Foreign Language Curriculum for Refugees and Asylum Seekers, UNHCR Program University Students in the Republic of Belarus

O.A. Klimkovich, I. Ya. Kurash, S.M. Yakovlev

Educational Establishment «Vitebsk State P.M. Masherov University»

Since 2012 Vitebsk State University has been training refugees and asylum seekers who are of concern to UNHCR.

The purpose of the article is to present grounds for principles, selection of the contents and the amount of academic material, which is included into the Russian Language as a Foreign Language Curriculum for refugees and asylum seekers, at the level of the minimal communicative sufficiency taking into consideration the specifics of teaching such students.

Material and methods. The material is a model curriculum on the Russian language as a foreign language for refugees and asylum seekers studying at higher educational institutions of the Republic of Belarus under the UNHCR program, standard Russian as a foreign language curricula (basic and elementary level), standard tests for admission to the citizenship of the Russian Federation, materials of Complex Examinations in Russian as a foreign language for migrants. The research methods are general scientific (analysis, synthesis, induction, deduction, comparison, generalization), narrative, comparative and method of system analysis.

Findings and their discussion. The article analyzes such methodological problems of creating a model curriculum for specific type of students (refugees and asylum seekers) as limited number of hours to study the material; the prevalence of oral speech training over teaching written speech; careful selection of speech situations and documents that refugees face in real life; consideration of the principle of accessibility in the training of RFL; language training of students and the possibility of knowledge passing; the reliance on the already available methodological materials for refugees both in Belarus and in Russia; requirements for teaching Russian as a foreign language, implying the level sufficient for passing citizenship examinations.

Conclusion. The first model curriculum on the Russian as a foreign language for refugees and asylum seekers higher educational institutions of the Republic of Belarus students under the UNHCR program meets the requirements for standard curricula of higher educational institutions of the Republic of Belarus. It takes into account the accumulated experience of the universities of Russia and Belarus on the language training of refugees. This program includes all types of work used in teaching foreigners the Russian language. In the future, the curriculum can be used to develop tests for admission to the citizenship of the Republic of Belarus. It is assumed that a training manual for refugees and asylum seekers will be created on the basis of this curriculum in Belarus. The published educational and methodological map provides the necessary material on the main aspects of teaching Russian as a foreign language when there is no specialized textbook.

Key words: Russian as a foreign language, model curriculum, refugees, standard citizenship admission test, academic and methodological map.

Обучение русскому языку как иностранному на современном этапе получает новое направление в связи со сложившейся в мире политической обстановкой – обучение языку беженцев и лиц, ищущих убежища. Основной поток беженцев приходится на страны Западной Европы, однако Республика Беларусь не может оставаться в стороне от мировых тенденций. Ежегодно количество беженцев и лиц, ищущих убежища, увеличивается, и Республика Беларусь как страна, подписавшая международные договоры по защите беженцев, обязана способствовать их адаптации на своей территории. Важнейшим вопросом адаптации является обучение государственному языку страны пребывания.

Практика обучения русскому языку как иностранному в вузах Беларуси имеет свою историю и традиции, однако в 2017 году встал вопрос о создании официально утвержденной типовой программы по русскому языку как иностранному для беженцев и лиц, ищущих убежища. Министерство образования Республики Беларусь поручило нашему вузу создание части программы, касающейся уровня минимальной коммуникативной достаточности. В перспективе данная программа может быть использована в качестве основы для создания системы государственного тестирования по русскому языку для приема в гражданство Республики Беларусь.

Цель – обосновать принципы создания, отбор содержания и объем учебного материала, включенного в программу по русскому языку как иностранному для беженцев и лиц, ищущих убежища, на уровне минимальной коммуникативной достаточности, принимая во внимание специфику обучения указанного контингента.

Материал и методы. При разработке программы рабочая группа проанализировала следующие материалы:

– типовую программу по дисциплине «Русский язык как иностранный»: Лебединский, С.И. Русский язык как иностранный: Типовая учебная программа для подготовительных отделений. Утверждено Министерством образования Республики Беларусь (20 мая 2003 г. Регистрационный № ТД-283/тип.). – С.И. Лебединский [и др.];

– типовой тест по русскому языку для приема в гражданство Российской Федерации;

– материалы комплексных экзаменов по русскому языку как иностранному для мигрантов МГУ локального центра тестирования ЕВРАЗ МГУ имени М.В. Ломоносова;

– материалы государственного тестирования по русскому языку как иностранному иностранных граждан и лиц без гражданства для приема в гражданство Российской Федерации, разработанные

сотрудниками Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Российского университета дружбы народов, Санкт-Петербургского государственного университета (авторы-составители: Н.П. Исаев, Е.Л. Корчагина (Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина), Т.М. Бальхина, С.И. Ельникова, И.Г. Костина, Н.М. Румянцева (РУДН), И.Н. Афанасьева, Л.П. Клобукова, В.А. Степаненко, А.А. Толстых (МГУ им. М.В. Ломоносова)).

Методы исследования: общенаучные (анализ, синтез, индукция, дедукция, сравнение, обобщение), нарративный, сравнительно-сопоставительный и метод системного анализа.

Результаты и их обсуждение. При создании типовой программы следовало учитывать следующие моменты:

- ограниченное количество часов на изучение материала;
- преобладание обучения устной речи над обучением письменной речи;
- тщательный отбор речевых ситуаций и документов, с которыми беженцы сталкиваются в реальной жизни;
- учет принципа доступности при обучении РКИ;
- языковая подготовка слушателей и возможности трансляции знаний;
- опора на уже имеющиеся методические материалы для беженцев как в Беларуси, так и в России;
- требования к обучению русскому языку как иностранному, что подразумевает также выход на уровень, достаточный для сдачи экзамена на получение гражданства.

Сложившаяся практика преподавания РКИ для беженцев и ЛИУ показывает, что около 80% слушателей обучаются в течение 1–2 лет. Общее количество часов на преподавание РКИ за этот период составляет 180 часов аудиторных занятий (3 раза в неделю по два часа – 2 семестра по 90 часов или 2 раза в неделю по 2 часа – 3 семестра по 60 часов). Хотя общее количество аудиторных занятий невелико, представляется возможным дать базовые знания для общения в новом языковом окружении. Самостоятельная работа может проводиться, но опыт показывает, что выполняют ее только высокомотивированные слушатели. Продуктивность занятий определяется тщательным отбором языкового материала и грамотной структурой. Начальный этап обучения предполагает обязательное посещение всех занятий вводно-фонетического курса. Согласно разработанной программе на вводно-фонетический курс отводится 22 часа, на изучение основного лексико-грамматического курса – 166 часов (из которых изучение грамматического материала – 60 часов, обучение устной речи – 106 часов), 2 часа – на итоговое тестирование.

Из распределения часов видно, что основное их количество отводится на устную практику, которая включает говорение (диалогическую и монологическую речь), аудирование (в том числе с использованием видеоматериалов).

Диалогическая речь реализуется в различных коммуникативных ситуациях. Следует отметить, что речевые ситуации, необходимые для адаптации беженцев, значительно отличаются от классических речевых ситуаций для иностранных студентов. При этом исключаются отдельные ситуации, связанные с общением в университете, библиотеке, общежитии, и добавляются ситуации, жизненно необходимые для беженцев: миграционная служба, устройство на работу, заполнение документов, анкет, проживание в центре временного пребывания. Особый упор при отборе ситуаций сделан на коммуникацию в транспорте, медицинских учреждениях, в быту при покупке и приготовлении пищи, при общении с представителями правоохранительных органов. Языковое наполнение речевых ситуаций должно содержать оптимальный материал, адаптированный к местным условиям. При работе над речевыми ситуациями важно дать образцы реальных документов, с которыми сталкиваются беженцы и лица, ищущие убежища, в жизни (почтовое извещение, заполнение карточки в поликлинике, понимание информации, находящейся на билетах, чеках, талонах).

Монологическая речь по сравнению с классическими программами РКИ представлена значительно уже и адаптирована под реальные ситуации общения. Особенно важными являются темы, связанные с представлением личных данных, с беседами о профессии, о родной стране и городе, о своей культуре и традициях.

Работа над аудированием, предложенная в программе, предполагает два аспекта: восприятие устной речи преподавателя или аудиоматериалов; восприятие видеоматериалов. В результате этой работы слушатели «учатся быстро и комфортно распознавать и воспроизводить основные фразы в повседневной сфере общения» [1, с. 11]. Отбор текстов, аудио- и видеоматериалов должен соответствовать следующим требованиям:

- доступность по объему и сложности лексического и грамматического материала;
- сюжетность, проблемность и актуальность изучаемых текстов;
- представленность элементов страноведческого характера.

Учет принципа доступности является очень важным при обучении беженцев, так как состав групп сильно варьируется по уровню образования, возрасту, знанию иностранных языков и основ грамматики. Опыт показал, что применение одних и тех же методов при различном составе групп дает совершенно разные результаты. Принцип доступности предполагает осознанное усвоение материала, в связи с чем следует учитывать скорость представления материала и способ его представления (прямой или с использованием языка-посредника, с применением транслятора). Важным является отбор лексики, которая должна характеризоваться частотностью употребления и широтой использования. Отдельно следует обратить внимание на лексику, которая усваивается без контроля преподавателя (просторечную и инвективную).

Существенное значение имеют языковая подготовка слушателей и возможности трансляции знаний. Среди беженцев бывают люди, которые не владеют не только иностранными языками, но и основами грамматики родного языка. В данном случае преподаватель РКИ обязан дать понятия основных грамматических категорий и структуры предложения. В случае, если в группе есть беженцы с высшим образованием, подобных проблем не возникает.

При отсутствии общего с преподавателем языка используется прямой метод, который активизирует мыслительные процессы слушателя, но при этом скорость усвоения материала резко падает.

Для ускорения можно применять наглядность, а также материалы онлайн словарей. Нужно отметить, что обращение к онлайн словарям является необходимым при изучении абстрактной лексики и служебных частей речи.

Учитывая, что в группы, как правило, попадают люди с различным уровнем образования, предполагается выявление и использование так называемых трансляторов, т.е. людей, которые могут донести до слушателей изложенный преподавателем материал, так как владеют языком, общим с преподавателем.

Такой вид работы полезен и самому транслятору, так как объяснение русской грамматики и лексики предполагает ее более глубокое понимание и лучшее запоминание. Безусловно, подобный способ трансляции материала экономит временные ресурсы.

Конечно, создание первой типовой программы по РКИ для беженцев и ЛИУ предполагало изучение, анализ и учет известных методических материалов, созданных в Беларуси и России, среди которых самыми значимыми являются программы [2; 3], тестовые материалы [4–9], специализированные учебные пособия по РКИ для беженцев [10], наиболее известные учебно-методические пособия по РКИ для вузов [1; 11; 12].

Обучение русскому языку как иностранному беженцев предполагает получение вида на жительство, а в дальнейшем и гражданства. В России и других странах для получения гражданства, кроме прочего, необходимо сдать тест на знание государственного языка.

В Беларуси идет оживленная дискуссия о включении данного требования в процедуру получения гражданства. В связи с этим разработанная программа учитывает требования существующих в России тестов по языку для получения гражданства и готовит беженцев к тому, что они смогут при необходимости пройти подобный экзамен в Беларуси. Подготовка к тесту, кроме собственно грамматического и лексического материала, должна включать страноведческий материал. Поэтому напрямую использовать российские тесты не представляется возможным.

Таблица

Пример учебно-методической карты (вводно-фонетический курс)

№ п/п	Тема занятия	Кол-во часов	Языковая компетенция	Говорение	Чтение	Мультимедийные материалы для введения грамматики, аудирования, обсуждения	Письмо	Литература
1.	Вводно-фонетический курс. Имя существительное. Категория числа и рода. Личные и притяжательные местоимения.	2	Гласные звуки русского языка. Артикуляционная- акустическая характеристика гласных звуков и обозначение их на письме. Гласные звуки [a], [o], [y], [э], [и], [ы]. Буквы а, о, у, э, ы, и. Сопоставление гласных звуков [м], [н], [п], [б], [ф], [в]. Буквы м, н, п, б, ф, в.	Речевые формулы приветствия и прощания (Здравствуйте, до свидания). Диалог: – Как Вас / тебя / ее / его зовут? – Меня / ее / его зовут ...	[4, с. 12]*; [9, с. 6]; [10, с. 4]; [11, с. 6]; [12, с. 22]; [13, с. 5]; [16, с. 6]; [21, с. 5].	Фильм о Беларуси https://www.youtube.com/watch?v=MkUzeYwA7-8 https://www.youtube.com/watch?v=sybwY6i7Uyc [17, с. 17]; [17, с. 25].	Написание слогов и слов. букв.	[4]; [9]; [10]; [11]; [12]; [13]; [16]; [17]; [21].
2.		2	Согласные звуки [т], [д], [л]. Буквы т, д, л. Интонация. ИК-1, ИК-3. Союзы и, а. Род имен существительных.	Речевые формулы благодарности (Спасибо, пожалуйста). Диалог: – Откуда Вы? – Я из ... Диалог: – Это дом? – Да, это дом. / Нет, это не дом. / Нет, это не дом, это ... Выражение согласия и отрицания (да, нет).	[4, с. 13]; [9, с. 18]; [11, с. 15]; [16, с. 7]; [21, с. 6].	Фильм о природе Республики Беларусь https://www.youtube.com/watch?v=Mk3wFQKlxZM	Написание слогов, слов и предлогов. букв, слогов, слов и предлогов.	[4]; [9]; [11]; [16]; [17]; [21].

Продолжение табл.

3.		<p>2</p> <p>Согласные звуки [к], [г], [х], [р]. Буквы к, г, х, р. ИК-2. Множественное число существительных.</p>	<p>Числительные 1–10.</p> <p>Диалог:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Как дела? – Спасибо, хорошо / нормально / плохо. <p>Диалоги:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Что это? / Кто это? – Это ... – Я не знаю, что это / кто это. 	<p>[4, с. 14]; [9, с. 30]; [11, с. 23]; [16, с. 10]; [21, с. 8].</p>	<p>Фильм о Минске https://www.youtube.com/watch?v=VSBLWRZkUp0 https://www.youtube.com/watch?v=wNvAW0C5_8 [17, с. 19].</p>	<p>Написание букв, слогов, слов и предложений. Оформление диалога на письме.</p>	<p>[2]; [4]; [9]; [11]; [16]; [17]; [21].</p>
4.		<p>2</p> <p>Согласные звуки [с], [з], [ш], [ж]. Буквы с, з, ш, ж. Оглушение. Озвончение. ИК-4.</p>	<p>Диалог:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Кто он? – Он доктор. / Я не знаю, кто он. – А вы? – А я экономист. <p>Диалог:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Где ...? / Когда ...? – ... / Я не знаю, где / когда ... 	<p>[4, с. 17]; [9, с. 46]; [11, с. 47]; [16, с. 15]; [21, с. 13].</p>	<p>Фильмы о белорусских городах (Витебск) https://www.youtube.com/watch?v=VkitHn8J7E [17, с. 32].</p>	<p>Написание букв, слогов, слов и предложений. Оформление письменного текста.</p>	<p>[2]; [4]; [9]; [11]; [16]; [17]; [21].</p>
5.		<p>2</p> <p>Согласный звук [й]. Буквы й, ь, ы, е, е, я. Личные местоимения. Род имен существительных (обобщение).</p>	<p>Диалог:</p> <ul style="list-style-type: none"> – У вас / у тебя есть ...? – Да, у меня есть ... / Нет, у меня нет ... <p>Диалог:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Покажите, пожалуйста, ваши документы: паспорт или удостоверение. – Вот удостоверение. – Спасибо. <p>Диалог:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ваше имя, отчество и фамилия? – Меня зовут Моя фамилия – Мое имя Мое отчество 	<p>[4, с. 18]; [9, с. 64]; [11, с. 72]; [13, с. 8]; [16, с. 22]; [18, с. 13]; [21, с. 15].</p>	<p>https://www.youtube.com/watch?v=IzVdhwg9Hio</p>	<p>Написание букв, слогов, слов и предложений. Указание имени, отчества и фамилии при заполнении бланков.</p>	<p>[4]; [9]; [11]; [13]; [16]; [17]; [18]; [21].</p>

Продолжение табл.

6.	2	Согласные звуки [ч], [ш], [ц]. Буквы ч, ш, ц. Одушевленные и неодушевленные существительные.	Числительные 11–20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100. Диалог: – Сколько вам / тебе лет...? – Мне ... Диалог: – Извините, пожалуйста, где дом номер 13? – Дом номер 14? – Нет-нет, дом номер 13. – Вот он / справа / там.	[4, с. 30]; [9, с. 72]; [11, с. 61]; [13, с. 25]; [16, с. 51]; [21, с. 56].	https://www.youtube.com/watch?v=TmrgZKyyN8 [17, с. 40].	Написание букв, слогов, слов и предложений. Указание данных из удостоверения личности на письме.	[4]; [9]; [11]; [13]; [16]; [17]; [21].
7.	2	Притяжательные местоимения.	Числительные 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 1000. Диалог: – Чей это ...? – Это мой / твой ... Диалог: – Скажите / назовите, пожалуйста, ваш адрес. – Мой адрес: город ..., улица ..., дом № ..., квартира / комната № ...	[4, с. 18]; [9, с. 93]; [11, с. 78]; [15, с. 9]; [16, с. 58]; [18, с. 7]; [21, с. 33].	[17, с. 38].	Написание букв, слогов, слов и предложений. Указание адреса при заполнении документов.	[4]; [9]; [11]; [15]; [16]; [17]; [18]; [21].
8.	2	Мягкие согласные звуки [м], [н], [л]. Множественное число существительных (обобщение).	Диалог: – Скажите, пожалуйста, у вас есть телефон? – Да, конечно. – Можете вы номер. – Пожалуйста, ... Диалог: – Извините, пожалуйста, можно ваш номер телефона? – Конечно, пожалуйста. Мой номер ... – Это МТС, Velcom или Life? – Это МТС.	[4, с. 21]; [9, с. 85]; [11, с. 87]; [16, с. 25]; [21, с. 35].	[17, с. 40]; [17, с. 70].	Написание букв, слогов, слов и предложений. Указание номера телефона при заполнении документов.	[4]; [9]; [11]; [16]; [17]; [21].

Окончание табл.

9.	2	Мягкие согласные звуки [ф], [в], [м], [л].	Диалог: – Сколько стоит ... – ... стоит ... рубль / рубля / рублей. – Покажите, пожалуйста, ... – Дайте, пожалуйста ... Диалог: – У вас наличные или карточка? – Наличные / Карточка. – Пин-код, пожалуйста. – Дископтная карта? – К сожалению, нет. – Вам нужен пакет? – Да, нужен. – Большой или маленький? – Большой.	[4, с. 22]; [9, с. 100]; [10, с. 16]; [11, с. 93]; [15, с. 11]; [15, с. 28]; [16, с. 27]; [21, с. 36].	Фильм о белорусской кухне: https://www.youtube.com/watch?v=aPGR3983XCK	Написание букв, слогов, слов и предложений. Указание цены, стоимости товаров и услуг.	[4]; [9]; [10]; [11]; [15]; [16]; [17]; [21].
10.	2	Мягкие согласные звуки [л], [р], [к], [з], [х], [с], [з].	Диалог: – У вас есть билет? – Да, конечно. Вот мой билет. Диалог: – Сколько стоит билет? – Билет стоит ... – Дайте, пожалуйста, 1 билет. – Возьмите. – Спасибо.	[4, с. 23]; [9, с. 111]; [11, с. 102]; [16, с. 32]; [21, с. 40].	[17, с. 41]; [17, с. 121].	Написание букв, слогов, слов и предложений. Оформление диалога на письме.	[4]; [9]; [11]; [16]; [17]; [21].
11.	2	Повторение и обобщение учебного материала.	Диалог: – Какая остановка следующая? – Следующая остановка «Площадь Победы». – Остановите, пожалуйста, на следующей. Диалог: – Скажите, пожалуйста, вы выходите на следующей остановке? – Да, выхожу. / Нет, не выхожу. – Извините, можно пройти? – Конечно.	[9, с. 131]; [11, с. 178]; [16, с. 61]; [19, с. 43]; [19, с. 83]; [21, с. 90].	https://www.youtube.com/watch?v=WgYFQA-2cp4	Написание мини-текста о себе по вопросам.	[9]; [10]; [11]; [16]; [17]; [19]; [21].

*Ссылки на литературу, указанную в типовой программе (информационно-методическая часть: литература к модулю 1)

Заключение. Первая типовая программа по русскому языку как иностранному для беженцев и лиц, ищущих убежища, обучающихся в вузах Республики Беларусь по программе УВКБ ООН, отвечает требованиям, предъявляемым к типовым программам вузов Республики Беларусь. Она учитывает накопленный опыт вузов России и Беларуси по языковому обучению беженцев.

Данная программа включает в себя все виды работы, применяемые при обучении иностранцев русскому языку. В результате обучения с использованием данной учебно-методической карты (табл.) обучающиеся овладевают определенным корпусом лексических единиц русского языка, его грамматическим строем, фонетической системой, нормами и правилами употребления языковых единиц; знакомятся с культурными особенностями носителей языка; учатся выбирать и применять адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения, от социальных ролей участников коммуникации; адекватно понимать культурные особенности носителей языка и использовать их в процессе общения; употреблять вербальные и невербальные средства коммуникации; в вербальной форме и в соответствии с законами и нормами русского языка реализовать определенные типы и виды речевых интенций.

В перспективе программа может быть применена для разработки и подготовки к выполнению тестов для приема в гражданство Республики Беларусь. Предполагается, что на базе данной программы в Беларуси будет создано учебное пособие для беженцев и лиц, ищущих убежища.

Опубликованная учебно-методическая карта обеспечивает необходимым материалом по основным аспектам обучения русскому языку как иностранному в условиях отсутствия специализированного учебного пособия.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ласкарева, Е.Р. Русский язык как иностранный. Практический интенсивный курс / Е.Р. Ласкарева. – М.: Юрайт, 2015. – 373 с.
2. Русский язык как иностранный (Общее владение). Учебная программа для иностранных граждан, осваивающих образовательные программы подготовки к поступлению в учреждения высшего (среднего специального) образования / Е.В. Кишкевич, Ж.В. Прокопина. – Минск, 2017.
3. Русский язык как иностранный: типовая учебная программа для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений высших учебных заведений / С.И. Лебединский [и др.]; под ред. С.И. Лебединского. – Минск: БГУ, 2006. – 416 с.
4. Антонова, В.Е. Типовые тесты по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение. Варианты / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых. – СПб.: Златоуст, 2012. – 124 с.
5. Румянцова, Н.М. Тренировочные тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов: практикум / Н.М. Румянцова [и др.]. – М.: Русский язык. Курсы, 2014. – 152 с.
6. Тестирование по русскому языку на гражданство Российской Федерации. – Режим доступа: <https://centrvraz.ru/testirovanie-na-grazhdanstvo>. – Дата доступа: 10.01.2018.
7. Типовой тест по русскому языку для приема в гражданство Российской Федерации. – М.–СПб.: Златоуст, 2005. – 72 с.
8. Шиманюк, Е.Г. Тестовый практикум по русскому языку для иностранных граждан. Экспресс-репетитор для сдачи экзамена гражданам, желающим получить разрешение на работу (патент), временное проживание и вид на жительство / Е.Г. Шиманюк, Т.Э. Корепанова. – М.: Издательство ИКАР, 2015. – 52 с.
9. Экзамен по приему в гражданство Российской Федерации. – Режим доступа: <https://www.pushkin.institute/Certificates/cgt/ekzamen-priyemu-v-grazhdanstvo-rossiyskoy-federatsii.php>. – Дата доступа: 10.01.2018.
10. Голубева, А.В. Мы живем и работаем в России: учебник русского языка для трудовых мигрантов: начальный курс / А.В. Голубева. – СПб.: Златоуст, 2011. – 128 с.
11. Лазовская, А.И. Русский язык как иностранный для начинающих: в 2 ч. / А.И. Лазовская, Е.В. Тихоненко. – Минск: РИВШ, 2013.
12. Хавронина, С.А. Русский язык в упражнениях: учеб. пособие (для говорящих на английском языке) / С.А. Хавронина, А.И. Широноская. – М.: Русский язык. Курс, 2015. – 384 с.

REFERENCES

1. Laskareva E.R. *Russki yazyk kak inostranny. Prakticheki intensivny kurs* [Russian as a Foreign Language. Practical Intensive Course], M., Yurait, 2015, 373 p.
2. Kishkevich E.V., Prokonina Zh.V. *Russki yazyk kak inostranny (Obshcheye vladeniye). Uchebnaya programma dlia inostrannykh grazhdan, osvvaivayushchikh obrazovatelniye programmy podgotovki k postupleniyu v uchrezhdeniya vysshego (srednego spetsialnogo) obrazovaniya* [Russian as a Foreign Language (General Competence). Academic Training Curriculum for Foreigners Seeking Admittance to Universities and Colleges], Minsk, 2017.
3. Lebedinski S.I. *Tipovaya programma Russki yazyk kak inostranni: tipovaya uchebnaya programma dlia inostrannykh slushatelei podgotovitelnykh fakultetov i otdelenii vysshikh uchebnykh zavedenii* [Russian as a Foreign Language Curriculum: Standard Curriculum for Foreign University Prep Faculties and Departments Students], Minsk, BGU, 2006, 416 p.
4. Antonova V.E., Nakhabina M.M., Tolstykh A.A. *Tipovyve testi po russkomu yazyku kak inostrannomu. Bazovyi uroven. Obshcheye vladeniye. Varyanty* [Standard Russian as a Foreign Language. Base Level. General Competence. Variants], SPb., Zlatoust, 2012, 124 p.

5. Rumiantseva N.M. *Trenirovochniye testy po russkomu yazyku dlia trudiashchikhsia migrantov: praktikum* [Practice Tests in Russian for Job Migrants: Practice Book], M., Russki yazyk. Kursy, 2014, 152 p.
6. *Testirovaniye po russkomu yazyku na grazhdanstvo Rossiyskoi Feredatsii* [Russian Federation Citizenship Russian Test]. – Available at: <https://centrevraz.ru/testirovanie-na-grazhdanstvo>. – Accessed: 10.01.2018.
7. *Tipovoi test po russkomu yazyku dlia priyema v grazhdanstvo Rossiiskoi Federatsii* [Russian Federation Citizenship Russian Language Standard Test], M., SPb., Zlatoust, 2005, 72 p.
8. Shimaniuk E.G., Korepanova T.E. *Testovii praktikum po russkomu yazyku dlia inostrannykh grazhdan. Ekspres-repetitor dlia sdachi ekzamina grazhdanam, zhelayushchim poluchit razresheniye na rabotu (patent), vremennoye prozhivaniye i vid na zhitelstvo* [Russian Test Practice Book for Foreigners. Exam Express Trainer for People Seeking Job Permits, Temporary Accommodation and Residence], M., Izdatelstvo IKAR, 2015, 52 p.
9. Ekzamen po priyemu v grazhdanstvo Rossiiskoi Federatsii [Russian Federation Citizenship Exam]. – Available at: <https://www.pushkin.institute/Certificates/cgt/ekzamen-po-priyemu-v-grazhdanstvo-rossiyskoy-federatsii.php>. – Accessed: 10.01.2018.
10. Golubeva A.V. *My zhivem i rabotayem v Rossii: uchebnik russkogo yazyka dlia trudovykh migrantov: nachalni kurs* [We Live and Work in Russia: Russian Textbook for Job Migrants: Elementary Course], SPb., Zlatoust, 2011, 128 p.
11. Lazovskaya A.I., Tikhonenko E.V. *Russki yazyk kak inostranny dlia nachinayushchikh* [Russian as a Foreign Language for Beginners], in 2 Parts, Minsk, RIVSh, 2013.
12. Khavronina S.A., Shirochenskaya A.I. *Russki yazyk v uprazhneniyakh: uchebnoye posobiye (dlia govoriashchikh na angliyskom yazyke)* [Russian in Exercises: Textbook (for English Speakers)], M., Russki yazyk Kurs, 2015, 384 p.

Поступила в редакцию 29.06.2018

Адрес для корреспонденции: e-mail: olga-klimkovich@mail.ru – Климкович О.А.